



Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/2/6 \*  
9 October 1995

ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة  
بالتنوع البيولوجي  
الاجتماع الثاني  
جاكارتا ، ٦ - ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥  
البند ٤ - ٢ من جدول الأعمال المؤقت

### إنشاء آلية غرفة المقاصة لتشجيع التعاون العلمي والتقني وتيسيره

مذكرة من الأمانة

١ - مقدمة

١ - قرر الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف ، المعقود في ناساو ، جزر البهاما ، في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ ، أن ينفذ أحكام الفقرة ٣ ، المادة ١٨ من الاتفاقية والمتعلقة بإنشاء آلية غرفة مقاصة لتشجيع التعاون التقني والعلمي وتيسيره (UNEP/CBD/COP/1/17 المقرر ٢/٨) .

٢ - طلب الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف من الأمانة أن تعد دراسة شاملة بموجب المادة ١٨ ، ورفع تقرير بشأنها إلى مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثاني ، تشتمل على توصيات محددة محسوبة التكاليف لمساعدة مؤتمر الأطراف على إنشاء آلية غرفة مقاصة لتشجيع وتيسير

لدواعي الإقتصاد في النفقات ، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة . والمرجو من السادة المندوبين إحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات والتكرم بعدم طلب نسخ إضافية .

\* أدرج التصويب في متن النص .

التعاون التقني والعلمي، مع المراعاة التامة للآراء التي أبديت في إجتماعه الأول والتي قدمت كتابة إلى الأمانة، فضلاً عن ضرورة الاعتماد على جميع الهياكل المؤسسية القائمة ذات الصلة (UNEP/CBD/COP/1/17 المقرر ٢/٨).

٣ - تقوم هذه الدراسة على المذكرة التي أعدتها الأمانة المؤقتة للاجتماع لأول مؤتمر الأطراف (UNEP/CBD/COP/1/8)، كما تقدم على المقترحات التي نوقشت في الاجتماع الحكومي الدولي مفتوح العضوية للخبراء العلميين المعني بالتنوع البيولوجي، المعقود في مدينة المكسيك في الفترة من ١١ إلى ١٥ نيسان/أبريل ١٩٩٤ (UNEP/CBD/COP/1/16) الفقرتان ٤٨ و ٤٩) كما إستندت على المبادئ التوجيهية الواردة في تقرير الدورة الثانية للجنة الحكومية الدولية المعنية بالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، المعقود في نيروبي، كينيا، في الفترة من ٢٠ حزيران/يونية إلى ١ تموز/يوليه ١٩٩٤ (UNEP/CBD/COP/1/4) الفقرات ١٢٥ - ١٢٣). وعلى توصيات المشاورة غير الرسمية، المعقود في جنيف في الفترة من ٢٠ إلى ٢١ آذار/مارس ١٩٩٥ والتي جرت بين منظمات مختصة في مجال الأنشطة التي من المقرر أن تشملها آلية غرفة المقاصة. وتعتمد الدراسة كذلك على نتائج حلقة العمل المعنية بإنشاء آلية غرفة المقاصة، التي نظمها كل من معهد إستكهولم للبيئة والأكاديمية الدولية للبيئة (UNEP/CBD/COP/1/Inf.9)، ونتائج حلقة العمل التي نظمتها الوكالة الاتحادية الألمانية لحفظ الطبيعة، ومساهمات شبكة المعلومات بشأن التنوع البيولوجي (BIN21)، والمركز العالمي لرصد الحفظ و CGENT.

٤ - إن الغرض من هذه المذكرة هو مساعدة مؤتمر الأطراف على تحديد أهداف آلية غرفة المقاصة ونطاقها ووظائفها. وأن تقترح هيكلها وتشغيلها وخطة عملها والميزانية الخاصة بالمرحلة التجريبية لانشائها وذلك للموافقة على ذلك جميعاً.

## ٢ - معلومات أساسية

٥ - تتوقف درجة إدراك البلدان للمنافع التي تعود عليها من حفظ مواردها البيولوجية وإستخدامها على نحو مستدام، إلى حد ما، على قدراتها على تحقيق إقتسام عادل ومنصف للمنافع التي تنشأ نتيجة لاستخدام مثل هذه الموارد ويتوقف ذلك، بدوره، على قدراتها على اكتساب وتطوير المعارف والتكنولوجيات لإضفاء قيمة على هذه الموارد، وهي بذلك تدمج التكنولوجيات الحديثة، بما فيها التكنولوجيا الاحيائية، في إستراتيجياتها الانمائية.

٦ - لا بد من التعاون العلمي والتقني من أجل وضع برامج بحوث مشتركة ومشاريع مشتركة للتطوير التكنولوجي. ومن شأن هذا التعاون أن يعزز الشراكات القائمة بين البلدان وفيما بين القطاعات، والتي تدخل فيها المؤسسات والشركات والخبراء، والتي تشمل جميع الجوانب المتعلقة بالأهداف الثلاثة للاتفاقية وأحكامها، ومن شأنه أن يحقق منافع ملموسة للأطراف المعنية.

٧ - تكفل آلية غرفة المقاصة الوسيلة التي يمكن أن تشجع الاتفاقية وتيسر بها هذا التعاون . بيد أنه لتشغيل آلية غرفة المقاصة لابد من تحديد قطاعي أولى . ويمكن يتأتى ذلك بأن تشمل غرفة المقاصة عدداً كبيراً من المواضيع المشمولة في إطار الاتفاقية ، وأن ينصب إهتمامها على وظائف أقل ، أو بتحديد نطاق مواضيع آلية غرفة المقاصة والتوسع في عدد الوظائف وتعقدتها كلما تطورت الخبرات ونمت الموارد .

٨ - ويتسم النهج الأخير بميزة إيلاء الأولوية لجوانب الأهمية المتعلقة بالتعاون التقني والعلمي ، على النحو الذي قرره مؤتمر الأطراف . كما يكفل هذا النهج هيكل عمل من شأنه أن يشجع على تطور الأنشطة والوظائف بشكل تدريجي .

### ٣ - الهدف من آلية غرفة المقاصة

٩ - تهدف آلية غرفة المقاصة إلى تشجيع التعاون التقني والعلمي وتيسيره من أجل تنفيذ الأهداف الثلاثة للاتفاقية ، وفقاً للمادة ١٨ ، وذلك عن طريق :

(أ) تطوير القدرات الوطنية وتعزيزها من خلال تنمية الموارد البشرية وبناء المؤسسات ؛

(ب) تيسير نقل التكنولوجيات ، وفقاً للمادة ١٦ ؛

(ج) تعزيز وضع برامج بحوث مشتركة ومشاريع مشتركة من أجل تطوير التكنولوجيات ذات الصلة بأهداف الاتفاقية .

### ٤ - الجوانب المتعلقة بالسياسات لآلية غرفة المقاصة

١٠ - قد يود مؤتمر الأطراف أن ينظر في الجوانب التالية المتعلقة بالسياسة العامة : نطاق آلية غرفة المقاصة ، ووظائفها ، وهيكلها ، وتشغيلها .

١-٤ النطاق

١١ - ينبغي أن يشمل نطاق آلية غرفة المقاصة حفظ التنوع البيولوجي ، والاستخدام المستدام لعناصره ، والاقتسام العادل والمنصف للمنافع العائدة من استخدام الموارد الجينية ، وذلك عن طريق :

(أ) توفير خدمة لتبادل المعلومات تعزز قدرات البلدان على التعاون من أجل وضع السياسات وإستحداث التكنولوجيات من خلال المشاريع المشتركة وبرامج البحوث المشتركة ؛

(ب) تطوير القدرات الوطنية وتعزيزها لتكون بمثابة أدوات لوضع السياسات المحلية والوطنية والعالمية المتعلقة بحفظ التنوع البيولوجي ، والاستخدام المستدام لعناصره ، والاقتراس العادل والمنصف للمنافع العائدة من استخدام الموارد الجينية ؛

(ج) دعم وتيسير الأنشطة التي تضطلع بها الأطراف تنفيذاً للاتفاقية ، مع التركيز بصفة خاصة على تطوير القدرات الموسسية وتعزيزها ؛

(د) مساعدة البلدان على إنشاء شراكات من خلال المشاريع المشتركة وبرامج البحوث المشتركة في القطاعين العام والخاص على السواء . وسيراعى في هذه الشراكات ضرورة استخدام سبل تساعد على الإبتكار لتعبئة الموارد المالية لمثل هذه المشاريع المشتركة وبرامج البحوث المشتركة ؛

(هـ) . مساعدة الأمانة في أداء أنشطتها وذلك بالعمل على تكامل المعلومات العلمية ، والتقنية ، والتكنولوجية بشأن الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ونشر تلك المعلومات .

٢-٤ الوظائف

١٢ ينبغي لالية غرفة المقاصة أن تركز في المراحل الأولى من تشغيلها على :

(أ) تطوير القدرات الوطنية عن طريق :

١١ تبادل المعلومات المجمع من تقارير الأطراف بشأن الخبرات المكتسبة والدروس المستفادة من تنفيذ الاتفاقية ؛

١٢ وضع دليل بالخدمات في مجال هذه المواضيع ، كالخبرات والمنهجيات ، والأنظمة ، والاتفاقات المتعلقة بالحصول على الموارد الجينية ، فضلاً عن المواضيع المتعلقة بالنقل المأمون للكائنات الحية المحورة التي تنتج عن طريق الهندسة الجينية ؛

١٣ التدريب وتطوير القدرات البشرية على الأصعدة الاقليمية ، والوطنية ، والمحلية ، من أجل تحقيق المشاركة الفعالة في شبكة غرفة المقاصة .

(ب) تيسير نقل التكنولوجيا عن طريق :

١٠ وضع برنامج تدريبي في مجال القضايا المؤسسية والقانونية المتعلقة بنقل التكنولوجيا ، بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية وبراءتها ، والجوانب الاجتماعية-الاقتصادية والمعلومات التقنية الهامة ، وتبادل الخبرات المتعلقة بذلك ؛

١٢ وضع برنامج تدريبي لتحديد وتوصيف عناصر التنوع البيولوجي وادارتها ورصدها وتبادل الخبرات المتعلقة بذلك .

(ج) تعزيز إنشاء الشراكات عن طريق :

١٠ تطوير قدرات البلدان على الحصول على الموارد والآليات المالية من خلال نشر المعلومات المتعلقة بالآلية المالية للاتفاقية والمتعلقة بغيرها من المصادر المالية الأخرى ، بما في ذلك سياساتها واستراتيجياتها وأولوياتها البرنامجية ، ومعايير أهليتها ، ومبادئها التوجيهية لتقديم المقترحات ومجموعات المشاريع ؛

١٢ تعبئة الموارد المالية من القطاعين العام والخاص .

٣-٤ الهيكل

١٣ - يتمثل المبدأ التوجيهي لهيكل آلية غرفة المقاصة في إنفتاحة ، ووضوحه ومردودية تكلفته . ويضم التصميم المقترح للهيكل شبكة الكترونية لا مركزية ، ومرنة ومتسقة ، إلى جانب قدرته على تلبية احتياجات المستخدمين بدون الحصول عليها مباشرة وذلك من خلال توفير خدمات في أشكال أخرى (أقراص صغيرة ممغنطة ، ووحدة القراءة فقط ، قرص دمج البيانات ونسخ مطبوعات) ، وفي إطار هذا الهيكل المقترح ستضطلع الأمانة بدور الوسيط الحفاز" وذلك بإنشاء وحدة ("وحدة تشغيل آلية غرفة المقاصة") من شأنها أن تضطلع بأنشطة آلية غرفة المقاصة في مجال التنسيق ، وذلك بالتعاون مع جهات الاتصال المختصة بالمواضيع . ومن شأن وجود هذه الوحدة داخل الأمانة أن يمكنها من الإستفادة من الدعم الإداري الذي تقدمه الأمانة .

١٤ - من شأن آلية المقاصة أن تخلق ارتباطات تعاونية مع شبكات المصالح الخاصة ، والمنظمات غير الحكومية والمنظمات الإقليمية والقطرية والدولية الأخرى ذات الصلة وذلك طبقاً للتوجيهات التي يقدمها مؤتمر الأطراف وبذلك تفيد من الخبرات والمعارف الواسعة المتاحة (الشكل ١) .

الشكل ١ - رسم مفاهيمي يصور الوظيفة المؤسسية لآلية غرفة المقاصة

( \* ) نقاط الاتصال بقواعد البيانات الحالية والجديدة بما في ذلك المنهجيات الموجودة في الجامعات ومؤسسات البحوث ، وقواعد البيانات التابعة للقطاع الخاص ومصادر المعلومات الأخرى) .

٤-٤ التشغيل

١٥ - قد يود مؤتمر الأطراف أن ينظر في توصيات الدورة الثانية للجنة الحكومية الدولية المعنية بالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ، بشأن تشغيل آلية غرفة المقاصة (UNEP/CBD/COP/1/4 ، الفقرات ١٢٥ - ١٢٣) . وقد أوصى الاجتماع بأن تكون آلية غرفة المقاصة كما يلي :

(أ) شبكة بيانات إلكترونية تفتح سبل الوصول إليها ؛

(ب) شبكة لا مركزية من المراكز الوطنية والإقليمية ، تُنسق داخل الأمم المتحدة ؛

(ج) تركز ، إلى أبعد حد ممكن ، على المؤسسات القائمة ، وتستخدم قواعد البيانات الموجودة ، وخدمات المعلومات ، وخدمات العمل بنظام الشبكات ؛

(د) تحركها الاحتياجات الفعلية للأطراف ؛

(هـ) تنشأ صغيرة في المرحلة الأولى ، ولكنها تكون قابلة للمزيد من التطوير .

١٦ - وإستناداً إلى التوجيه الوارد في الفقرة ١٢ أعلاه ستعمل آلية غرفة المقاصة تحت إشراف مؤتمر الأطراف ، وسترمى إلى تجنب ازدواج الخدمات أو المعلومات ، مع الإستفادة القصوى بصورة فعالة من البنيات الأساسية القائمة وغيرها من المنظمات القائمة . ويشمل ذلك العناصر التالية :

(أ) تكون جهة الاتصال الدولية الموجودة في الأمانة مسؤولة عن جمع وتنظيم ونشر المعلومات ذات الاهتمام العالمي للأطراف المتعاقدة . أما وظائفها الأخرى فتشمل صياغة مذكرات التفاهم مع قواعد البيانات والشبكات القائمة :

(ب) ستمثل كل جهة من جهات الاتصال الوطنية أداة فعالة لإنشاء فريق قطري يشمل كل القطاعات لتنفيذ الاتفاقية ، ولاسيما ما يتعلق بـ '١' الموافقة على الحصول على الموارد الجينية و '٢' نقل التكنولوجيا ، بما في ذلك التكنولوجيا الاحيائية ، من خلال وضع استراتيجيات وطنية وتنفيذها على النحو المتوخى في المادة ١٦ وذلك بالاشتراك مع برنامج الأمم المتحدة الانمائي ، ويمكن لجهات الاتصال الوطنية أن تنظم برامج وحلقات تدريبية لتعزيز الشراكات الدولية القائمة بين القطاعين الخاص والعام على السواء . وتشتمل مذكرة معلومات مستقلة (UNEP/CBD/COP/2/Inf.5) على قائمة بجهات الاتصال الوطنية ، وبين المرفق الثانى لهذه المذكرة التوزيع الجغرافي لتلك الجهات :

(ج) ستتعاون جهات الاتصال لقواعد البيانات في آلية غرفة المقاصة من خلال إتفاقات مع الأمانة ويمكن وضع مقارها في جهات الاتصال الوطنية . وستوفر خدمات تنظيم البيانات استرجاعها في مجال مواضيع محددة تهم الاتفاقية في مجال التعاون العلمى و التقنى والتكنولوجى ، بما في ذلك المشاريع المشتركة وبرامج البحوث المشتركة . وستكون لها قوائم مناقشة وأدلة ومكتبات فعلية و/أو قواعد البيانات التحويلية ومكاتب المساعدة :

(د) ستتعزيز آلية غرفة المقاصة بإنشاء الشراكات بين جهات الاتصال الوطنية و جهات الاتصال لقواعد البيانات ذات الصلة :

(هـ) سيلتمس التعاون مع الشبكات ذات الصلة ، التي تُختار وفقاً لمعايير تشمل مدى الالتزام بالإتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي ، و طاقة الشبكة ، ومرونة وانفتاح التصميم/ الهيكل ، والاستعداد للتعاون من أجل التثبيت من البيانات والمشاركة في ذلك ، والصلة الجغرافية ، وقوة الارتباط بوكالات الأمم المتحدة والمؤسسات الأكاديمية ذات الصلة بغية تعزيز القدرات الوطنية والاستعداد للمشاركة في برامج التبادل الاقليمية في مجال بناء القدرات البشرية :

(و) وسيلتمس التعاون أيضا مع المنظمات الأخرى ذات الصلة ، بما فيها الوكالات المنفذة للآلية المالية المؤقتة ، وغيرها من وكالات الأمم المتحدة ، والهيئات الحكومية ، والمنظمات غير الحكومية وغيرها من المنظمات الدولية والاقليمية والوطنية والمحلية ، وذلك وفقاً للتوجيه الذي يقدمه مؤتمر الأطراف ؛

(ز) قد يود مؤتمر الأطراف أن يبت في الدور الذي تضطلع به الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية و التكنولوجيا في تشغيل آلية غرفة المقاصة ؛

(ح) سيقوم مؤتمر الأطراف ويستعرض بصفة دورية تشغيل آلية غرفة المقاصة .

٥ - برنامج عمل المرحلة التجريبية لانشاء آلية غرفة المقاصة (١٩٩٦-١٩٩٧)

١٧ - تكمن الأسباب المنطقية التي تبرر اجراء مرحلة تجريبية في جمع المستخدمين ومقدمي المعلومات بقدراتهم الحالية لتطوير واختبار مختلف عناصر الآلية التي لا بد منها للمرحلة الرسمية لبداية البرنامج في عام ١٩٩٧ وفيما يتعلق بالفترة ١٩٩٦-١٩٩٧ قد يود الاجتماع الثاني للأطراف أن ينظر في إحدى المراحل التجريبية التي من شأنها أن تضع آلية غرفة المقاصة في مرحلة التشغيل . وتتألف هذه المرحلة التجريبية التي وضعت في ضوء الخبرات المكتسبة من البرامج الحالية ، من إستحداث أربع وحدات : من ألف إلى دال ، كما يلي :

ألف - وضع قاعدة بيانات ،

باء - إنشاء شبكة لامركزية من المراكز الوطنية والاقليمية ؛

جيم - وضع نموذج مصغر لنظام متجاوب ذكي ؛

دال - خلق القدرات اللازمة على الصعيد الوطني .

٥ - ١ خطة العمل للمرحلة التجريبية للفترة ١٩٩٦ - ١٩٩٧

١٨ - تعتمد خطة العمل لفترة ١٩٩٦ - ١٩٩٧ على نهج تطويرى تكرارى تركيبى يمكن مقدمي المعلومات/المستخدمين من المشاركة بفعالية في تقييم النظام على امتداد عملية التصميم برمتها . وترتكز المواعيد المقترحة لكل نشاط من الأنشطة المدرجة أدناه على الامام بخبرات مماثلة ، وتتيح المرونة اللازمة لاستحداث أى نظام يخدم احتياجات الاتفاقية بصورة أفضل . أما الأنشطة المتعلقة بوضع النماذج الأربعة فهي كما يلي :



١٩ - الوحدة (ألف) تشمل وضع قاعدة البيانات : (أ) تحديد وتقييم نظم قواعد البيانات الحالية من أجل وضع قاعدة بيانات آلية غرفة المقاصة ؛ (ب) إستحداث واختبار نظام قاعدة بيانات متجاوب يفيد المستخدمين ؛ (ج) مرحلة تقييم ، تتألف من حلقات عمل يشارك فيها المعنيون بأمر الاستحداث والمستخدمين . ويبين الشكل ٢ عناصر نظام قاعدة البيانات والخطوات المحددة لذلك وهي :

- '١' وضع وتنفيذ نموذج مصغر لقاعدة بيانات ، وذلك بناء على الخبرات الموجودة ، ترتبط بقواعد البيانات المختصة بالمواضيع ، والوطنية منها والاقليمية (كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥ - حزيران/يونية ١٩٩٦)؛
- '٢' تصميم الأشكال وبرمجتها (كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥ - آذار/مارس ١٩٩٦) ؛
- '٣' إختبار وتقييم كل ما جاء في '١' و '٢' (تموز/يوليه - آب/أغسطس ١٩٩٦) ؛
- '٤' العرض الأول للنظام في الاجتماع الثاني للهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (أيلول/سبتمبر ١٩٩٦) .

الشكل ٢ هيكل تركيبى لنظام قاعدة البيانات

٢٠ - الوحدة (باء) تشمل إنشاء الشبكة : (أ) تحديد جهات الاتصال المحلية والوطنية والاقليمية المتعلقة بقواعد البيانات بغية إقتسام المعلومات ؛ (ب) وضع وتنفيذ برنامج للتدريب على تنفيذ واستخدام نظام معلومات آلية غرفة المقاصة ؛ و(ج) والقيام ، عند الطلب ، بتوفير الدعم التقنى اللازم لأداء الشبكة ، وتشمل الخطوات المحددة لذلك :

١١ إستحداث نموذج مصغر لوحدات للتدريب على الوصول إلى الشبكة واستخدامها من جانب حلقات العمل الاقليمية (كانون الثانى/يناير - آب/أغسطس ١٩٩٦) ؛

١٢ وضع نسخ مطبوعة من قاعدة البيانات (مكّنز) ذا قدرة اسناد ترافقى لتستخدمها جهات الاتصال الوطنية (آذار/مارس - آب/أغسطس ١٩٩٦) ؛

١٣ تجهيز نموذج مصغر من قرص صغير ممغنط متعدد الوسائط ومتجاوب وقرص ادماج البيانات متعدد الوسائط - وحدة ذاكرة القراءة فقط يتعلق بنظام المعلومات (تشرين الثانى/نوفمبر ١٩٩٦) ؛

١٤ تقييم واختبار الوحدات التدريبية (أيلول/تموز - كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦) .

٢١ - الوحدة (جيم) - تشمل استحداث نموذج مصغر لنظام متجاوب ذكى : (أ) إنشاء شبكة آلية غرفة المقاصة بالاعتماد على النظم الموجودة ؛ (ب) إستحداث أداة لادارة المعلومات لتستخدمها جهات الاتصال الوطنية ، تتألف من قواعد بيانات متصلة ببعضها بشأن الأنشطة ومشاريع ممولة وقوائم الخبراء ، والتشريعات ، والمشاريع المشتركة القائمة ، والتكنولوجيات، والمؤسسات والآليات المالية ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطنى ، و(ج) وتيسير عملية وصول المستخدم للشبكة بصورة مفيدة ، وذلك باستحداث نظام للرد على الاستفسارات يقوم على نظام ويندوز Windows لتمكين جهات الاتصال الوطنية من الحصول على البيانات ذات الإسناد الترافقى والمتعلقة بالعناصر اللازمة لتنفيذ الاتفاقية أو لاعداد التقارير (بين الشكل ٣ نموذجاً للشكل الذى يمكن أن يكون عليه نظام الرد على الاستفسارات) وتشمل الخطوات المحددة لذلك :

١١ تصميم نظام الرد على لاستفسارات وبرمجته (كانون لأول/ديسمبر ١٩٩٥-نيسان/أبريل ١٩٩٦) ؛

- '٢' إنشاء النظام المتجاوب الذكي داخل شبكة المعلومات الدولية  
Internet (نيسان/أبريل - أيلول/سبتمبر ١٩٩٧) ؛
- '٣' تنفيذ واختبار نموذج مصغر لصفحة البداية (تموز/يوليه -  
أيلول/سبتمبر ١٩٩٧) .

الشكل ٣ : نموذج لصفحة من نظام الاستفسارات وندو  
كجزء مكوّن من أداة ادارة المعلومات .

٢٢ - الوحدة (د) تشمل خلق القدرات اللازمة على الصعيد الوطني - إستحداث (أ) منهجية قابلة للتكرار لمساعدة جهات الاتصال الوطنية على تطوير التعاون التقني والعالمي و (ب) ومجموعة مستقلة بذاتها من وحدات التدريب ومواده ، والوسائل السمعية والبصرية ، والتعليمات الموجهة للمدربين ، واستمارات التقييم والخطوات المحددة لذلك هي :

١١' إعداد برنامج عمل ، يبدأ في عام ١٩٩٧ ، ويقوم على استعراض للمرحلة التجريبية ليشمل وضع السياسات الوطنية وتنفيذها من خلال تعزيز القدرات الوطنية عن طريق تنمية الموارد البشرية وبناء المؤسسات ، على النحو المتوخى في الفقرة ٢ ، من المادة ١٨ . وسيهدف هذا البرنامج كذلك إلى تشجيع إنشاء برامج بحوث مشتركة ومشاريع مشتركة لاستحداث التكنولوجيات التي تناسب أهداف الاتفاقية كما نصت على ذلك الفقرة ٥ ، من المادة ١٨ :

١٢' إنشاء وحدات تدريبية لحلقات العمل الاقليمية حول مفاهيم وأدوات وتقنيات وضع السياسات الوطنية وتنفيذها (كانون الأول/يناير - آب/أغسطس ١٩٩٦) :

١٣' حلقات عمل معنية بوضع السياسات وتقييمها على الصعيد دون الاقليمي في افريقيا (٥) ، وآسيا (٥) وأوروبا الشرقية (٢) وأمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي (٣) وذلك لمساعدة المشاركين على استخدام أدوات الشبكات وتقنياتها وطرائقها لوضع وتنفيذ السياسات الوطنية للتنوع البيولوجي ، واستراتيجياته وبرامجه ، بما في ذلك التعاون من خلال إنشاء شراكات مشتركة (حلقات عمل لمدة خمسة أيام ، ١٩٩٧ - ١٩٩٩) . (من المقرر تنظيم خمس حلقات عمل كل عام ، وعليه فان هذا النشاط سيمتد إلى ما بعد المرحلة التجريبية) .

#### ٦ - برامج العمل المقبل للفترة ١٩٩٨ - ١٩٩٩

٢٣ - إستناداً إلى نتائج وتوصيات استعراض المرحلة التجريبية يمكن أن يتضمن برنامج عمل آلية غرفة المقاصة ما يلي :

(i) إنشاء شبكة من جهات الاتصال الاقليمية لدعم تنفيذ برامج التدريب وتنفيذ التدريب والبحوث وتنمية الموارد البشرية . ومن الممكن أن يشمل أحد البرامج التدريبية المتعلقة بالتكنولوجيا ، بما في ذلك التكنولوجيا الاحيائية لأغراض الاستخدام المستدام للموارد البيولوجية على ثلاثة بنود :

١١' تعريف المشاركين بالمفاهيم والقضايا المرتبطة بالتكنولوجيا ، بما فيها التكنولوجيا الاحيائية ، والسياسة المتبعة في القطاعات العامة والخاصة والمالية :

- ١٢' دراسة الجوانب المتعلقة بالادارة وإعداد مشاريع المشاركين واستعراض المنهجيات المتعلقة ببحوث السياسة العامة وكتابة التقارير ؛
- ١٣' إعداد تقارير المشاريع التي يتعين تقديمها في حلقات العمل الاقليمية .
- (ب) تدريب المشاركين على المستوى الاقليمي باعتبارهم عوامل شرح وتيسير لبرامج التدريب الوطنية ، على استخدام نظام المعلومات وأدوات تحليل السياسة العامة . ويمكن أن تشمل عناصر برنامج بناء القدرات لجهات الاتصال الوطنية المساعدة على :
- ١١' وضع اطار مؤسسي على الصعيد الوطني لتنفيذ الاتفاقية ؛
- ١٢' تدريب الأفرقة القطرية على طرق إستحداث الاستراتيجيات الوطنية ؛
- ١٣' تحديد استراتيجيات التمويل لعمل الأفرقة القطرية وأنشطتها ؛
- ١٤' إنشاء برنامج زمالة بحثية في مجال السياسة العامة المتعلقة بالتكنولوجيا الاحيائية ونقل التكنولوجيا لأغراض الاستخدام المستدام للموارد الجينية ، بما في ذلك الآليات المالية وغيرها من آليات الدعم ؛
- ١٥' تنظيم حلقات عمل وطنية حول "مواردنا البيولوجية فرص جديدة لتحقيق التنمية المستدامة" تُشارك فيها القطاعات العامة والخاصة والمالية وستسضيف الأفرقة القطرية حلقات العمل هذه بغية إقناع وأضعي السياسات الوطنية بالاحتياجات والفرص المتاحة في مجال تنفيذ الاتفاقية ؛
- ١٦' تنظيم اجتماعات إستشارية بين الأفرقة القطرية والوكالات الحكومية الرئيسية والقطاع الخاص بغرض البدء في عمليات مشاركة لاستحداث استراتيجيات تنفيذ وطنية ؛
- ١٧' عرض استراتيجيات التنفيذ الوطنية المقدمة من الوكالات المعنية على صانعي السياسات ؛
- ١٨' تحديد مقترحات المشاريع وصياغتها لتقديمها للآلية المالية ، وغيرها من المصادر ؛
- ١٩' التفاوض بشأن أطر للمشاريع المشتركة وإستحداث تلك الأطر .

## ٧ - الميزانية

٢٤ - قرر مؤتمر الأطراف ، في مقرره ٣/١ ، ضرورة تمويل أنشطة آلية غرفة المقاصة من الميزانية العادية للأمانة ، وكذلك من المساهمات الطوعية ، طبقاً للمقررات التي يتخذها مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثاني . وقد يود مؤتمر الأطراف أن يعتمد ميزانية قدرها ٦٧٠ . ٠٠٠ دولار أمريكي لعام ١٩٩٦ بغية إنشاء آلية غرفة المقاصة . وستوفر هذه الأموال من الميزانية العادية للأمانة . ويرفق تفصيل لهذه الميزانية باعتباره المرفق الأول والذي يوضح أيضاً التقديرات المؤقتة للأعوام من ١٩٩٧ وحتى ١٩٩٩ ، التي إستندت إلى خطة العمل المذكورة أعلاه . أما الاجراءات المحسوبة التكاليف فهي كما يلي :

(أ) موظفون للوحدة : تم الاتفاق في عام ١٩٩٥ على أن يكون هناك موظف برنامج مسؤول عن آلية غرفة المقاصة . وقد يود مؤتمر الأطراف أيضاً أن يتناول بالنظر خلق وظيفة موظف ادارة معلومات ، يكون مسؤولاً عن تطوير اختبار نظام معلومات آلية غرفة المقاصة وصيانته . وعلاوة على ذلك ، فان تنفيذ المرحلة التجريبية لآلية غرفة المقاصة سيتطلب استخدام خبراء وخبراء استشاريين ؛

(ب) معدات للوحدة : لابد من شراء أجهزة كمبيوتر (بما في ذلك أجهزة السيرفر ومحطات العمل ، وبطاقات تشغيل الشبكة X25 PADS وخطوط إرسال المعلومات والأجهزة الكاشفة (المودم) والطابعات ، وأجهزة اختيار العينات وأجهزة موازنة الطاقة) ولابد من شراء البرامج الجاهزة .

٨ - خاتمة

٢٥ - قد يود مؤتمر الأطراف أن ينظر في المقترحات أعلاه وأن :

(أ) يأذن للأمانة بالإضطلاع بأى أعمال أخرى حددت للمرحلة التجريبية ؛

(ب) يوافق على الميزانية لتنفيذ تشغيل المرحلة التجريبية ؛

(ج) يطلب إلى الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية أن تقدم التوجيه فيما يتعلق بالسياسة العامة بشأن أي تطوير آخر لآلية غرفة المقاصة .



-----

.../